**Artslink April– Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**自主特區 Independently Yours**

#### **澳門原創動畫短片放映**

**Macau Original Animation**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 02/04 7:30pm

地點:古天樂電影院

Venue: Louis Koo Cinema

票價 Tickets: $65/$52\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of four or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。

自一九九七年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。

Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience and the development of Hong Kong indie movies. “Independently Yours”, 20 years after its first edition was presented by the HKAC, comes back as a recurrent screening programme at the Louis Koo Cinema.

「自主特區」將於4月為觀眾帶來一系列澳門原創動畫短片作品，並邀請到當中5位來自澳門的導演出席映後談。5位參加了「2016原創動畫短片製作補助計劃」的導演除了會與大家分享創作意念，同時亦會分享澳門動畫創作的氣氛、業內生態及支援。屆時電影院門外亦會展出部分動畫的幕後細節及製作過程。

Independently Yours proudly present you a series of Macau Original Animations this April. Macau directors from 2016 Subsidy Programme for the Production of Original Animation Short Films will attend an after-screening discussion to share with audience about their works, as well as animation production atmosphere and supports in Macau. Directors will also bring along some of their making-of and exhibit the details of their works outside the cinema.

\*\*設映後談 (粵語主講)。

\*\*電影院門外同時設動畫幕後細節及製作過程展示，歡迎各位到場參觀。

\*\*With after-screening discussion (conducted in Cantonese).

\*\*With exhibiting of the making-of and animation details outside cinema.

澳門Macau | 2018 | 63' |粵語對白 (部分) 及中英文字幕 In Cantonese (in parts) with Chinese and English subtitles | HD | 彩色Colour

**放映作品：**

《白兔男孩與鱷魚少女》*Rabbit Meets Crocodile*

5’ | 無對白及字幕No dialogue or subtitles | 彩色Colour

導演：岑健恒Director: Sam Kin Hang

男孩隨父母到科學館參觀時，看見一男一女在親熱，單純的他受驚，此時剛才在親熱的少女走來，男孩給她一顆白兔糖，少女對他親切微笑…

《美食同學會》*Delicious*

3’ | 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | 彩色Colour

導演：林樹基 Director: Lam Su Kei

美食同學會的葡撻班長安東尼，在獲得終極嘉獎後，相約舊同學打算召開慶祝派對，但竟無人赴會，於是四出走訪舊友，卻發現……

《貓看更》 *Security Cat*

4’ | 無對白及字幕 No dialogue or subtitles | 彩色Colour

導演：勞嘉翠、梁健 Directors: Lou Ka Choi, Leong Kin

一名保安伯伯與流浪貓在保安室中相遇、相知、相伴的小故事。

*The Light Bob*

5’40” | 無對白及字幕 No dialogue or subtitles |彩色Colour

導演：鍾俊彥 Director: Chong Chon In

小燈泡BOB 第一天來到理想的工作崗位上班，但卻不知道自己的工作卻受人討厭。

《一個關於兩個排球相愛的故事》*A Story About Two Volleyballs Falling in Love*

5’ | 無對白及字幕 No dialogue or subtitles | 彩色Colour

導演：黃榮俊Director: Wong Weng Chon

兩個排球的故事，沒有性別，只是兩個相愛著的個體，兩個相愛着的靈魂。每個靈魂從誕生開始，就是以個體的形式存在着，每個靈魂注定是寂寞的。從孤獨到相遇，靠近到觸摸，渴求着融合，直到最後迎來毀滅性的結局。

《室內下大雨》*Rainy Days and Mondays*

4’15’’ | 粵語對白及中英字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles |彩色Colour

導演：吳嘉恩、徐筠婷Directors: Ng Ka Ian, Hsu Yun Ting

男子從乾燥的室外獨自走進潮濕下著大雨的室內。他對室內的這場大雨感到束手無策，卻無可奈何；他無法忍受的不是這場大雨，而是面對大雨束手無策的自己。然而既然室外是乾的，為何又要自願走進這場大雨呢？「人不能一直待在室外，總是要回到屋內的」。男子對無法改變的自己感到失望，同時卻也深深沈浸在其中。改編自卡夫卡短篇「室內下大雨」。

《燈塔》*The Lighthouse*

7'30" | 無對白及字幕No dialogue or subtitles | 彩色Colour

導演：李沛榮 Director: Jay Lei

夜幕低垂，Luke登上了那個被遺棄的燈塔，並嘗試在塵封的機件中，重新亮起那段埋藏於玻璃幕牆下的記憶。

《半島師奶》*Pundusina*

7’14” | 粵語對白、中英字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | 彩色Colour

導演：勞嘉翠 Director: Lou Ka Choi

改篇自網絡漫畫「半島師奶」，以「施氏一家」為主角，故事以他們在半島生活的點滴和各種趣事，藉此向大眾展示本澳鮮明的家庭觀念及相處模式，並以此讓觀眾從動畫中了解這個有趣的城市及社會生態。

《爸爸的午餐》*My Father’s Lunch*

5'30" | 粵語對白及中英字幕 In Cantonese with Chinese and English subtitles | 彩色Colour

導演：潘立峰 Director: Jason Pun

故事發生在七十年代末的舊澳門。某一天中午，在一個普通的家庭裡，母親將豐盛的午餐裝入飯壺，讓小女孩送給在外工作的父親。走在路上，女孩猝不及防地被一男孩的足球射倒了，暖壺裡的飯菜撒了一地，女孩忍不住傷心地哭了起來。男孩為彌補過錯，於是帶著女孩穿街過巷去收集各種小吃和零食作為爸爸的午餐。午餐終於送到了爸爸的手上，當他看到這份“出人意料”的午餐後，開心地與女兒一起分享。

《星夜》*Starry Sky*

5'15" | 無對白及字幕 No dialogue or subtitles | 彩色Colour

導演：古寶晶Director: Zue Ku

性格害羞的小男孩不習慣與他人交流，直到一天，他無意中發現溪間一條閃閃發亮的小魚並把他帶回家，從此他的生活開始產生了變化…

《電臟》*Dinzong*

10'20" | 無對白及字幕 No dialogue or subtitles | 彩色Colour

導演：張智斌Director: Ben Cheong

故事講述一個在鄉村生活的父親來到電臟城和兒子相聚，由於城中是心臟取電強行服役制，遊客亦需遵守此法例，戴上取電器的父親因未適應而感到不適並將裝置脫除，其後被警衛捉捕且在押送途中遇到兒子。最終發生的一場“意外＂令大家看到脫下視覺糖衣的先進城市。

**包浩斯：百年風格VOM BAUEN DER ZUKUNFT – 100 JAHRE BAUHAUS   
展覽《Picturing Bauhaus: Erich Consemüller’s Photography of the World’s most famous Design School》延伸節目**

**Screening of a documentary *Bauhaus Spirit: A 100 Years of Bauhaus (Vom Bauen der Zukunft – 100 Jahre Bauhaus)***

***In conjunction with the exhibition “Picturing Bauhaus: Erich Consemüller’s Photography of the World’s most famous Design School”***

日期及時間 Date & Time: 10 Apr 8pm

地點：古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Tickets: $75/$60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

\*香港歌德學院學生憑有效優惠信可享八折優惠（不適用於網上及電話購票）

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% off discount to Goethe-Institut Hongkong’s students with a valid discount letter (Not applicable to internet and telephone booking)

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

包浩斯：百年風格*Bauhaus Spirit: A 100 Years of Bauhaus*  *(Vom Bauen der Zukunft – 100 Jahre Bauhaus)*

德國Deutschland｜2018｜紀錄片Documentary｜90’｜英語及德語對白，中英文(部分)字幕In English and German with Chinese and English (in parts) subtitles｜彩色Colour

「2019，包浩斯（Bauhaus）成立100週年！」一百年來，這所德國藝術殿堂學府在建築、平面、室內、甚至是字體設計上的影響力依然無遠弗屆，如美國手機電腦巨擘「蘋果公司」和著名日本家品品牌「無印良品」亦深受其理念所薰陶，一直奉行「Less Is More」的設計宗旨。當中幾位舉世知名的畫家康丁斯基與保羅・克利，以及世界頂尖建築師密斯・凡德羅相繼任教於包浩斯，他們主張的「包浩斯風格」，不但構建出設計界的理想烏托邦，更開創了設計功能性的先河，將一直以來服務權貴的藝術設計轉向民眾，創造了如「巴塞隆納座椅」和「布爾諾座椅」等極具簡約實用主義的家品，絕對是現今設計理念的先行者；而包浩斯三幢位於威瑪、德紹和貝爾瑙的建築更被聯合國教科文組織列入世界文化名錄，進一步肯定其設計地位。 《包浩斯：百年風格》將打開包浩斯洪洪歷史，與多位學者及當代藝術家破天荒於鏡頭前展現包浩斯當時生動無邊的獨特教學模式，並揭示不同創作領域與設計之間的互動性，反映出「包浩斯風格」如何在100年後的今天仍然在建築、藝術、設計，甚至現代戲劇上激發我們！包浩斯的偉大在於它如何不斷塑造我們現今的社會。

“2019: Centenary of the Bauhaus movement!” For the past 100 years, this world-renowned German art school has greatly influenced architecture, graphic design, interior design, and even typography. For example, computer and cell phone giant Apple and Japanese lifestyle brand Muji have been inspired by Bauhaus’ “less is more” philosophy. Several famous painters such as Wassily Kandinsky and Paul Klee taught at the Bauhaus school, as did master architect Ludwig Mies van der Rohe. The Bauhaus style that they advocated not only represented a utopian vision of design, but also pioneered the idea of design functionality, offering art and design, which had hitherto been the purview of the ruling elite, to the masses with such minimalist yet functional furniture as the Barcelona Chair and the Brno Chair. The three Bauhaus buildings located in Weimer, Dessau, and Bernau are now listed as UNESCO world heritage sites, further cementing their place in the history of design. Featuring interviews with numerous scholars and contemporary artists, Bauhaus Spirit: A 100 Years of Bauhaus uncovers the illustrious history of the movement and showcases the lively and unique teaching style of the Bauhaus school, and in the process reveals the inter-connectedness between different creative disciplines and design and demonstrates how Bauhaus continues to inspire architecture, art, design, and even modern theatre 100 years since its founding, for the genius of Bauhaus lies in its ability to continually shape our society to this day.

Yuli (優先場 Preview)

合辦:香港藝術中心、香港第一發行有限公司

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, First Distributors (HK) Limited

日期及時間 Date & Time: 18/04, 02/05 7:30pm

地點：古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價Ticket: $75 / $60\* (此價格並不包括手續費。Service charge is not included)

《Yuli》之門票現於www.putyourself.in 發售。

\*全日制學生、六十歲或以上長者、殘疾人士及其看護人票價。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

觀眾須於放映前20分鐘到場，於電影院入口接待處出示 PUTYOURSELF.in發出的電子門票QR code（列印或電子版）換取實體門票，方可進場。

Tickets of Yuli are available on [www.putyourself.in](http://www.putyourself.in/yuli/?lang=en) .

\*Tickets for full-time students, senior citizens, aged 60 or above, and people with disabilities and the minder. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

Audience must arrive 20 minutes before the screenings. For admission, please present the QR code (either in electric or printed version) shown on the PUTYOURSELF.in e-ticket to redeem the official ticket at the venue.

節目查詢Programme enquiries: 2582 0203

導演Director：Icíar Bollaín

演員Cast：Carlos Acosta, Santiago Alfonso, Keyvin Martínez, Edlison Manuel Olbera Núñez, Laura De la Uz, Yerlín Pérez

西班牙、古巴、英國、德國Spain, Cuba, UK, Germany | 2018 | 115' | 西班牙語及英語對白，中、英文字幕In Spanish and English with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色 Colour

2018 西班牙聖賽巴斯提安影展評審團獎最佳劇本

2018 白俄羅斯明斯克國際影展觀眾票選最佳劇情片

一跳成名　跳出傳奇

尤利（Yuli）為卡洛斯．阿哥斯達（Carlos Acosta）的父親柏度所改的暱稱，取自於非洲戰神Ogun。古巴傳奇芭蕾舞蹈家卡洛斯．阿哥斯達，為世上首位黑人舞蹈家於英國皇家芭蕾舞團的經典劇目《羅密歐與茱麗葉》擔任主角羅密歐，憑藉其揮灑自如的舞技征服世界，更擔任舞團的首席舞者長達十七年。電影講述阿哥斯達如何一跳成名，成為世界知名的舞壇巨星。阿哥斯達本人亦在電影擔綱，演活其追夢過程的離愁別緒及心路歷程。

生於古巴夏灣拿鄰近的貧民窟，不受紀律、天生好動的尤利一直享受於大街小巷跳舞的樂趣。由於擔憂兒子的前途，父親將他送到古巴最頂級的國家舞蹈學校受訓學習芭蕾舞。背負家庭重擔、面對內心掙扎、情繫國家局勢的他最終憑其出色的天賦、不懈的努力以及優美的舞姿，一步又一步於國際舞台跳出真我，成為受人敬仰的舞台王者。

Jury Prize For Best Screenplay, San Sebastian International Film Festival 2018

Audience Award For Best Feature Film, Minsk International Film Festival 2018

A legend on one’s feet

Yuli is the nickname given to Carlos Acosta by his father Pedro, who considers him the son of Ogun, an African warrior god. Legendary Cuban ballet dancer Carlos Acosta has been electrifying the world with his cogent expressions, and became the first black artist to dance Romeo in Romeo and Juliet on the stage of The Royal Ballet in London, where he was principal dancer for 17 years. In this spectacular biopic that charts Yuli’s journey of becoming a superstar, Acosta plays himself, gracing his own story with intricate emotions.

Born into an impoverished neighbourhood around Havana, Yuli flees discipline and education, and enjoys dancing in the streets. Worried about Yuli’s future, Pedro enrolls him in the National Dance School, the top dance school in Cuba, to study ballet. In the face of a complex family background, personal struggles and national turmoil, Yuli forges his career as an admired ballet dancer on the international stage.

**香港好電影──四月份節目**

**Great Hong Kong Movies—April**

合辦: 香港藝術中心、天下一電影製作有限公司

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre and One Cool Film Production Limited

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

\* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of four or more standard tickets.

**無限創意 ● 「香港好電影」 ● 由心出發**香港藝術中心與天下一電影製作有限公司合辦**「香港好電影」**，新一代本土導演及台前幕後等創作人將親自揀選最期待搶先觀看的新導演電影作品和希望再次於大銀幕欣賞的香港經典電影作品。希望透過不同類型的「香港好電影」放映活動，與觀眾一起重新發現「港產片」的無限創意。

**Boundless Creativity │Great Hong Kong Movies│Start from the Heart**

Co-presented by the Hong Kong Arts Centre and One Cool Film Production Limited, **“Great Hong Kong Movies”** showcases works handpicked by up-and-coming Hong Kong filmmakers and industry workers on and behind the screen. The programme includes previews of the most-anticipated films by emerging Hong Kong filmmakers and classics that can be savoured again on the big screen. The mission of presenting a good selection of films is to inspire the younger generations to experience and appreciate Hong Kong cinema.

**雙城故事***Alan and Eric Between Hello and Goodbye*

日期及時間 Date & Time: 25/04 8pm

導演：陳可辛 Director: Peter Ho-Sun Chan

演員：張曼玉、譚詠麟、曾志偉Cast: Maggie Cheung, Alan Tam, Eric Tsang

香港Hong Kong | 1991 | 106’ |粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | 35mm | 彩色Colour

第11屆香港電影金像獎最佳男主角

Best Actor, The 11th Hong Kong Film Awards

童 年 的 阿 倫 與 志 偉 已 是 一 對 很 好 的 朋 友 。志 偉 父 子 因 逃 避 債 主 ， 被 迫 流 落 美 國 ；阿 倫則在 赤 柱 平 穩 地 渡 過 了 童 年。志 偉 長 大 後 回 港 後 開 辦 了 一 個 以 科 學 方 法 養 雞 的 農 場，阿倫則當上了歌手 。志 偉與 阿 倫 重 聚 ，邂 逅了 童 年 僑 居 中 美 的 Olive。Olive 因 志 偉 而 認 識 阿 倫 ， 倆 人 一 見 鍾 情 。 志 偉 雖 喜 歡 Olive ， 可 惜 兩 人 外 表 極 不 相 襯 ， 只 好 將 這 份 情 藏 在 心 裡 ，為阿倫製造機會，並黯 然 離 去。多年後，三人在三 藩 市重遇，阿 倫從 Olive 口 中得知志 偉 身 患 絕 症……

Alan and Eric are best friends. The two kids share a common dream, a dream of the great pirates and the big blue. But one summer night changes Eric's life. That night, Eric leaves Hong Kong with his father to a distant and exotic place called "The Gold Mountain", not to conquer the world, but to run away from gambling debts. Sixteen years later, Eric retuns to Hong Kong and the two childhood friends reunite. Eric is still a dreamer, now equipped with big plans to fulfil them. The less ambitious Alan is waiting tables, but soon turns to professional singing after being inspired by his always supportive friend. The sky seems to be bright and clear until they both meet, and simultaneously fall in love with, Olive. The Chinese senorita from Central America is the girl in their pirates' dreams. Olive's pick is Alan. Eric's passion is buried and kept a secret in his heart of hearts. Years later, while Alan is in San Francisco for a world tour concert, Olive appears [from where and to do what?]. The reunion takes Alan to the city hospital where Eric is awaiting death from a terminal disease…

**高先精選 – 四月**

**Golden Scene Selection - April**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

\* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of four or more standard tickets.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

"Golden Scene Selection", proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at the Louis Koo Cinema. Stay tuned!

放映時間表 Cinema Schedule

《淪落人》*Still Human*

日期及時間 Date & Time: 26/04 8pm; 28/04 2:15pm

導演：陳小娟Director: Oliver Chan Siu-kuen  
香港Hong Kong | 2018 | 111 min |粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

演員：黃秋生、Crisel Consunji Cast: Anthony Wong, Crisel Consunji

這是一個關於兩個淪落人的故事。中年漢梁昌榮（黃秋生 飾）因意外受傷癱瘓後妻離子散，他認為人生再沒有值得期望的東西，而自己亦不值得擁有任何東西。年輕的菲律賓女子 Evelyn（Crisel Consunji 飾）因為現實的原因，離鄉別井，來到香港當外傭，也放棄了成為攝影師的夢想。那一個夏天，這樣的兩個陌生人相遇相識，感情在他們的主僕關係中發芽，然而盛放的，卻是希望和愛。他們一起經歷的春夏秋冬，令他們學習到底要怎樣面對人生的四季。

第3屆電影發展基金「首部劇情電影計劃」得獎作品

A paralysed and hopeless divorcé, Cheong-wing (Anthony Wong) is in need of a caretaker. He meets his new live-in Filipino domestic helper, Evelyn (Crisel Consunji), who has put her dream on hold to come to Hong Kong to earn a living. Living under the same roof, these two strangers develop an unlikely relationship. As they get to learn more about each other, they also rediscover themselves – Cheong-wing begins to reconnect with his estranged son; Evelyn reignites her dream of being a photographer. Together, they help each other through ups and downs, twists and turns, love and loss, and experience the different seasons of life. Just when they think they have lost all hope, little do they know, life still has a lot to offer.

The 3rd First Feature Film Initiative, The Film Development Fund

《大象席地而坐》*An Elephant Sitting Still*

日期及時間 Date & Time: 27/04 2:15pm

導演：胡波 Director: Hu Bo

演員：章宇、彭昱暢、王玉雯、李叢喜Cast: Zhang Yu, Peng Yuchang, Wang Yuwen, Li Congxi

中國 | 2018 | 234’ | 普通話對白，中英文字幕In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色 Colour

中國北方陰沉天空下，十六歲的高中生韋布為了保護好友，將學校最蠻橫的人推下樓梯，命懸一線；年過六十的鄰居王金，一位將被逐出家門的老人幫助了逃亡中的韋布；受困於與教務副主任不明關係的同班女孩黃玲，亦與他建立起曖昧又悲劇的連接。宛如毒龍的暴力追討者，冷酷的校方與家長，都在這個城市四處佈網,討伐韋布。三位絕望的主角深陷在這個關於虛無主義憤怒的故事中，他們穿梭過荒原，重新面對真實的生活。追討的流氓于城，也在好友墜樓的陰影裡經歷了傷痛而狼狽的一天。出於某種同情，他雖抓到了韋布，卻又將他放走，三人最終登上了開往滿洲里的長途車，據說，一隻馬戲團大象在那席地而坐。

第55屆台北金馬獎 最佳劇情長片、最佳改編劇本、觀眾票選最佳影片

第68屆柏林電影節 GWFF最佳新作特別表揚獎、費比西國際影評人獎

Under the gloomy sky of a small town in northern China, different protagonists’ lives are intertwined in this lugubrious tale of nihilistic rage. To protect his friend, 16-year-old WEI Bu pushes the school bully down the staircase and escapes the scene after the bully becomes hospitalised with his life hanging by a thread. WEI’s neighbour, the 60-year-old WANG Jin, is estranged from his family and decides to join him. HUANG Ling, WEI’s classmate, is bedevilled by an affair with the school official. Together, the desperate three decide to flee as the wounded bully’s hooligan brother, the school authorities, and the parents all go on a cold-blooded hunt for WEI across town. As WEI treads through the wilderness, he finally confronts his own reality. In the end, he boards a long-distance bus with HUANG and WANG toward Manchuria, where a circus elephant is said to be sitting still.

Best Feature Film, Best Adapted Screenplay, Audience Choice Award, 55th Taipei Golden Horse Awards

GWFF Best First Feature Award Special Mention, Prize of the FIPRESCI, 68th Berlin International Film Festival

**Listing – HKAC – Performance**

**House Music Series**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 12/04 (待定to be confirmed)6:30pm – 7:30pm

地點: 香港藝術中心正門Venue: Main Entrance, Hong Kong Arts Centre

免費入場 Free Admission

香港藝術中心House Music Series│讓旋律在這空間再度響起！

House Music Series帶給大家隨性的音樂表演，讓前來的觀眾感受自由放鬆的氣息，與音樂人一同互動交流。

夜色漸深，歡迎放慢隨日間而來的急速節奏，享受這場為你安排的音樂會，讓美好的音樂充滿香港藝術中心正門前空地！

The House Music Series is the perfect platform for young musicians to explore musical possibilities and to interact with devoted music lovers in the city.

On this night, let’s slow down, let the stress go, and live in the moment. Come to chill at our live concert!

**《瞬．樂團 – 結構與即興》節目**

**Programme of Ensemble Transience: Composition & Improvisation**

**《我的繆斯 —— 戲樂與人生》**

**My Muse - the music movie in Hong Kong**

**Rani SINGAM & CHOK Kerong x Ensemble Transience**

主辦Presenter：Drip Music

贊助：香港藝術中心 Sponsor: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 20/04 8pm

地點: 壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: $250, 180

節目查詢 Enquiries: 63000966 / ensembletransiene@gmail.com

Facebook: https://www.facebook.com/events/330346897827681/

概念／文本／歌手 Rani SINGAM

編曲／鋼琴 CHOK Kerong

瞬．樂團音樂總監／結他 張駿豪(瞬．樂團)

指揮 ANG Shao-wen

鼓 Andrew GANDER

低音大提琴 Scott DODD

小提琴 雷麗麗、許智健

中提琴 何珈樺

大提琴 王翹清

項目監製 陳家蔚

新加坡爵士樂天后Rani Singam以醉人嗓音，引領觀眾進入源於生命的音樂電影。從古典樂到流行音樂到爵士樂，包羅各種音樂類型 —— 如同電影，總會帶來一些轉折與驚喜！

Dubbed as Singapore’s first lady of jazz, Rani Singam performs not just as a vocalist, but as a narrator who tells the story of our collective lives. Her music spans many genres, from classical to pop to jazz, varied and unexpected. With every movie comes a twist or two, so be prepared!

**Listing – HKAC – Exhibition**

**香港藝術學院藝廊展覽**

**Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

**PROCESSING : on Mind-mapping**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 22/03 – 31/05 10am – 8pm（週日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays）

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383

藝術家: 藝術文學士學生及畢業生：

程苑蘅, 劉思賢, 劉婉婷, 李寧峰, 呂祉希, 龐頌恒, 黃敏靖及翁嘉文

Artist: Students and alumni from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme:

Ching Yuen Hang, Lau Sze Yin, Lau Yuen Ting Rita, Li Ning Fung, Lui Tsz Hei, Pong Chung Hang Ivana, Wong Man Ching Maggie, and Yung Ka Man

開幕Opening: 22/03 7pm

這展覽將展出八位畢業或就讀於香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦之藝術文學士課程的年青新進的藝術家之作品，讓觀眾了解他們思維上的意念發展及創意。

A group of eight emerging artists, also the students or graduates of the Bachelor of Arts (Fine Art) programme co-presented by the Hong Kong Art School and RMIT University, will be showcasing their works in this exhibition. The works allow the beholders to peek through the creative initiatives and understand the related developments.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**Sightlines**

**視線，之間**

日期及時間 Date & Time: 23/03 – 19/04, 10am – 6pm (Opening hours may change if Shouson Theatre has day-time performance)

地點Venue：實驗畫廊Experimental Galleries

免費入場 Free admission

參展藝術家：C&G藝術單位、林建才、林穎詩、何兆南、鄭瑋玲及黃湲婷

Participating artist: C&G Artpartment, Lam Kin Choi, Lam Wing Sze, South Ho Siu Nam, Wei Leng Tay, and Michelle Wong

《視線，之間 》(2016-) 是回應雨傘運動的群體計畫。C&G藝術單位、林建才、林穎詩、黃湲婷、何兆南及鄭瑋玲透過對話及影像探索生活經驗、觀看概念、人際關係的變化。 首次在香港展出。

Sightlines (2016-) is an ongoing collective project initiated in response to the Umbrella Movement. Presented in Hong Kong for the first time, it comprises C&G Artpartment, Kin Choi Lam, Lam Wing Sze, Michelle Wong, South Ho, and Wei Leng Tay. Through conversations and image making, Sightlines navigates ideas of seeing and relationships that mark recent lived experiences.

**第五屆收藏家當代藝術藏品展**

**5th Collectors’ Contemporary Collaboration**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 27/03 – 22/04 10am – 8pm

地點：包氏畫廊Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

客席策展人：凌敏Guest curator: Ling Min

參展收藏家：管藝、陸尋、鄭好Featured Collectors: Guan Yi, Lu Xun, Zheng Hao

本系列旨在透過對公眾展示私人收藏，展現當代藝術收藏的多元性與藝術環境發展，並期許增進藝術愛好者之間的對話。第五屆展覽將聚焦中國活躍且豐富的民間收藏，以藝術收藏品與文獻為基礎，一窺中國當代藝術發展縮影、收藏與藝術創作軌跡。

The exhibition series creates a platform for public viewing of private contemporary art collections, presents the multiple perspectives of contemporary art collecting and the development of art scene in different regions, and encourages dialogues among art lovers. The fifth edition will focus on private collections in China. Through the distinctive characteristics of selected collectors and their collections – artworks and archives – audiences are invited to explore the active and diverse approaches of contemporary art and collections in China.

**Listing – HKAC – Performance**

**《聲形》多聲道聲音藝術節**

**Sound Forms: A Festival of multichannel sound**

合辦：香港藝術中心、現在音樂Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Contemporary Musiking

日期及時間 Date & Time: 19 – 24 Apr

地點：麥高利小劇場Venue: McAulay Studio

票價Tickets: $50

團體票優惠**Group tickets discount**：

每次購買2-3張正價門票可享八折優惠**Each purchase of 2-3 standard tickets (20% off)**

每次購買4-5張正價門票可享七折優惠**Each purchase of 4-5 standard tickets (30% off)**

每次購買6張或以上正價門票可享五折優惠**Each purchase of 6 or more standard tickets (50% off)**

年齡限制：

2019年4月19日至23日場次：6 歲數下恕不招待

2019年4月24日場次：12 歲數下恕不招待

**For 19-23 April 2019 performance, age Limit: 6 (Person below this age not admitted.)**

**For 24 April 2019 performance, age Limit: 12 (Person below this age not admitted.)**

《聲形》──多聲道聲音藝術節將再臨香港藝術中心！今年（19/4-24/4）的藝術節集全身體驗的多聲道聲音、光影及身體動作等多元表演於一身，不容錯過。現在音樂駐團策展人蕭逸楠（加拿大）在海外及本地召集了分別在聲音、劇場、舞蹈及視聽媒體等不同領域且各有特色的藝術家，於一連六晚的音樂會中，探索新一代藝術家如何揉合傳統訓練的知識，挑戰現代舞台的邊界。

主要海外藝術家：Adamn Basanta（加拿大蒙特利爾）、Nancy Tam（加拿大溫哥華）、Alexandra Spence（澳洲悉尼）。主要本地藝術家：曲倩雯、李穎姍、姚少龍、余橞林。

“Sound Forms returns to the Hong Kong Arts Centre from 19/4-24/4! Immersive multi-channel sound, digital light, and moving bodies mark this year’s festival as a must-see. Guest curator Remy Siu (Canada) gathers an exciting mix of international and local artists who work in sound, theatre, dance, and audio-visual media. These concerts will explore a new generation of performers who have remixed their traditional training to challenge the status quo on stage.

Key international artists: Adam Basanta (Montreal, Canada), Alexandra Spence (Sydney, Australia), and Nancy Tam (Vancouver, Canada). Key local artists: VVzela Kook, Fiona Lee, Alex Yiu, and Karen Yu.

節目表

19/4 (五) 8pm 開幕音樂會﹕共振之物

20/4 (六) 8pm 未來主義聲音電影院

21/4 (日) 8pm 青蔥的進程

22/4 (一) 8pm 機械之詩

23/4 (二) 8pm 鮮營

24/4 (三) 8pm 閉幕音樂會：人體電流之聲

4月19日 – 開幕音樂會﹕共振之物

聲音藝術節由余林橞（香港）打響黃智銓（香港）的裝置藝術作品《聲幻共振》並演奏作曲家陳子華創作的作品正式開鑼。敲擊樂演奏家余林橞以不同的手法觸動裝置上的鐵片，改寫我們對一件物品的既有觀點及認知。隨之演出的是屢獲獎項的作曲家兼聲音藝術家Adam Basanta（加拿大）。他將會演出他的新專輯中《Intricate Connections Formed Without Touch》中的作品。Basanta探索一支木結他的即興演奏帶出的音質及風格聲譜。剪、裁、重新編排及重疊，他透過一系列的電腦即興處理創造出大量不同物料的音質。

4月20日 – 未來主義聲音電影院

曲倩雯（香港/中國）及Line Katcho（加拿大）將會帶來一場視聽盛宴，各自會演出一套緊密交織的聲影作品。Katcho的《Immortelle》在2018年於蒙特利爾MUTEK期間首演。作品將光及聲音緊扣在不斷而戲劇性的變化中，從中探索推移的形像及聲音之間和人與環境之間的關係。曲倩雯將則會在他的系列作品《機密錄》上作出擴展。這系列作品以2047年為背景，並構想出一個虚構故事，當中九龍寨城從未被拆除，而是埋在地底之下並發展為足以媲美數碼龐克電影如《2020》及《攻殻特攻隊》中所見的大都會。

4月21日 – 青蔥的進程

姚少龍（香港）及敬兒（加拿大）的演出將以現場小提琴演奏與多聲道配合。兩位藝術家都會以即時程式處理他們的樂器及演奏。敬兒透過緩慢的發展及細緻的即興撥弦、重覆及歌聲，建構出實驗性質的環境聲景。姚少龍以他的小提琴MIDI控制器操控多個合成器，結合極簡主義的音樂元素及地下音樂的節拍，走進既青蔥又原始的聲音歷險。

4月22日 – 機器之詩

深思熟慮及精巧的聲音、機械及自然的加工；李穎姍（香港）及Alexandra Spence（澳洲）將在這探索擴增即興演出及電腦程式生成的種種可能的晚間音樂會中為對方的演出互為補充。李穎姍使用自動機械刷子設計發聲裝置，而這些小機械會隨自己的「意志」移動及發聲。Spence則為觀眾帶來新的多聲道作品，作品使用了一系列不同的聲源﹕田野錄音、無輸入混音器、正弦波、擴音聲音物品及更多。

4月23日 – 鮮營

《鮮營》音樂會重臨《聲形》聲音藝術節，並繼續為觀眾帶來新晉及年輕的優秀藝術家。鄭重言（香港）將帶領iLOrk 電腦合奏小組演奏新作。來自現在音樂「聲音窩」計畫培訓的年輕藝術家將會再度踏上台板，與觀眾分享他們的學習成果。

4月24日 – 閉幕音樂會﹕人體電流之聲

廖月敏（香港/新加坡）及Nancy Tam (加拿大)以聲音、光影及他們的身體帶動全場。兩位藝術家均與自己的跨界團隊合作，成員由實驗劇場以至當代舞藝術家，務求為觀眾帶來一場全觀感的體驗。廖月敏的《Hermetic Diode》是與視覺藝術家陸浩明（香港）合作的作品，作品探討表演者及觀眾之間的距離及親近感。 Nancy Tam的《Walking at Night By Myself》以蘊含詩意的方式審視我們如何在當代社會界定自我。作品運用摩爾紋，即將兩種不斷重覆的圖案重疊並使人在無意識的情況下看成第三種圖案的視覺干涉現像。這些圖案將會投射到人體上，在每個動作及呼吸之間壓縮及解壓。

\*4月24日節目含裸露場面，適合十二歲以上人士入場，敬請留意。  
Festival Schedule

19/4 (Fri) 8pm Festival Opening Concert: Resonant Objects

20/4 (Sat) 8pm Futurist Sonic Cinema

21/4 (Sun) 8pm Lush Processes

22/4 (Mon) 8pm Poetic Mechanics

23/4 (Tue) 8pm Fresh Forms

24/4 (Wed) 8pm Festival Closing Concert: Sounding the Body Electric

April 19 – Festival Opening Concert: Resonant Objects

The festival opens with Karen Yu (HK) activating Kenny Wong’s (HK) installation “The Canvas of Resonance”, performing a work written by composer Zihua Tan. Yu, a percussionist, activates the installation’s thunder sheets, refreshing our perspective on an object of fixed identity. This performance is followed by award-winning composer and sound artist Adam Basanta (CAN) performing a set from his new album, “Intricate Connections Formed Without Touch”. Basanta explores a timbral and stylistic spectrum emerging from a single acoustic guitar improvisation. Cut, sliced, re-arranged, and folded-over, he creates the vast majority of timbral material heard through a series of laptop improvisations.

April 20 – Futurist Sonic Cinema

VVzela Kook (HK/CHINA) and Line Katcho (CAN) offer up an audio-visual feast, each performing intricately crafted works for sound and screen. Katcho’s “Immortelle” –premiered during MUTEK Montreal 2018 – binds light and sound in constant, dramatic metamorphosis as she explores shifting relationships between image and music and between humans and our environments. Vvzela Kook will expand on her series “Confidential Records”. These works travel to the year 2047 and posits a fictional timeline where the Kowloon Walled City was never demolished, but hidden underground, developing into a complex metropolis rivalling those seen in cyberpunk films such as *Blade Runner* and *Ghost in A Shell*.

April 21 – Lush Processes

Alex Yiu (HK) and respectfulchild (CAN) perform multi-channel sets featuring live violin. Both artists have mediated their instrument through real-time processing. respectfulchild plucks, loops, and sings, building experimental ambient soundscapes through slow progressions of meticulous improvisation. Alex Yiu controls a multitude of synthesisers with his MIDI violin, combining minimalist musical material with underground beats. A venture into sound both lush and raw.

April 22 – Poetic Mechanics

Considered and delicate sounds, machine, and natural processes, Fiona Lee (HK) and Alexandra Spence (AUS) complement one another in an evening exploring augmented improvisation and generative possibility. Lee has devised kinetic sound generators through the use of robotic brushes. These small machines move and sound with a mind of their own. Spence presents a new multi-channel work employing an array of sound sources: field recordings, no-input mixer, sine tones, amplified objects, and more.

April 23 – Fresh Forms

Fresh Forms returns to the festival to focus on the young and emerging local talent. Lee Cheng (HK) leads iLOrk, a laptop ensemble, to present new work. Artists from CMHK’s education initiative, “Sound Brood”, will also take the stage, showing their projects developed during summer camp.

April 24 – Festival Closing Concert: Sounding the Body Electric

Suhdee Liao (HK/SINGAPORE) and Nancy Tam (CAN) activate the space with sound, light, and their own bodies. Both artists bring a team of multi-disciplinary collaborators from experimental theatre and contemporary dance to offer a full sensory experience. Liao’s “Hermetic Diode”, is a collaboration with visual artist Andrew Luk (HK), playing with elements of proximity and intimacy between performers and audience. Tam’s “Walking at Night By Myself” poetically examines how we individuate in contemporary society. The work utilises “Moire,” a phenomenon where the human brain involuntarily perceives a third unpredictable pattern while observing two repetitive misaligned grids superimposed on one another. These patterns are projected onto the human body, compressing and decompressing with every move and breath.

\* The performance on 24 April 2019 8pm may contain nudity.